

Ús i estratègies de la comunicació intercultural

Codi: 100213

Crèdits: 6

Titulació	Tipus	Curs	Semestre
2500245 Estudis Anglesos	OT	3	0
2500245 Estudis Anglesos	OT	4	0

Professor/a de contacte

Nom: Eva Codó Olsina

Correu electrònic: Eva.Codo@uab.cat

Utilització d'idiomes a l'assignatura

Llengua vehicular majoritària: anglès (eng)

Grup íntegre en anglès: Sí

Grup íntegre en català: No

Grup íntegre en espanyol: No

Prerequisits

Per poder cursar aquesta assignatura amb èxit, els estudiants han de tenir com a mínim un nivell C1+ del MECR.

Objectius

Aquest curs pretén ser una introducció al camp d'estudi de la comunicació intercultural des d'una perspectiva lingüística. Per això, s'emfasitzaran els aspectes interaccionals, discursius i sociolingüístics del contacte comunicatiu entre persones d'orígens geogràfics, culturals i lingüístics diversos. Els temes objecte d'estudi s'emmarquen en el marc actual de la globalització i la mobilitat creixent de persones, idees i pràctiques en un context transnacional, així com en la importància de les noves tecnologies (en particular d'internet) com a eines facilitadores/potenciadores de la comunicació intercultural. En aquest context, se subratlla el paper del multilingüisme i de les llengües franques internacionals, en particular de la llengua anglesa, com a instruments comunicatius que tenen les seves pròpies problemàtiques i que es troben en constant evolució. També es fa incidència en l'anàlisi de la implicació de la llengua, la cultura i el discurs en la creació de desigualtats socials. En aquesta línia, s'examinen les ideologies lingüístiques i les representacions socials com a elements de poder i de dominació intergrupals.

Competències

Estudis Anglesos

- Analitzar les propietats lèxiques, fonètiques, fonològiques, sintàctiques, semàntiques i pragmàtiques de les llengües naturals.
- Aplicar els diferents instruments d'anàlisi a diferents tipus de dades lingüístiques.
- Descriure sincrònicament les unitats, les construccions i els fenòmens gramaticals principals de la llengua anglesa.
- Desenvolupar un pensament i un raonament crítics i saber comunicar-los de manera efectiva tant en les llengües pròpies com en una tercera llengua.
- Generar propostes innovadores i competitives en la recerca i en l'activitat professional.
- Que els estudiants hagin desenvolupat aquelles habilitats d'aprenentatge necessàries per emprendre estudis posteriors amb un alt grau d'autonomia.

- Que els estudiants puguin transmetre informació, idees, problemes i solucions a un públic tant especialitzat com no especialitzat.
- Respectar la diversitat i la pluralitat d'idees, persones i situacions.
- Treballar de manera autònoma i responsable en un entorn professional o investigador en llengua anglesa i en altres llengües, per aconseguir els objectius planificats prèviament.
- Utilitzar els coneixements adquirits per resoldre problemes relacionats amb qualsevol activitat professional en l'àmbit de la llengua anglesa, en especial amb la docència.

Resultats d'aprenentatge

1. Aplicar a la feina en un entorn en llengua anglesa les metodologies de planificació del treball adquirides.
2. Aplicar a la recerca en llengua anglesa les metodologies científiques i de planificació del treball adquirides.
3. Aplicar els coneixements adquirits a la generació de recerca innovadora i competitiva de nivell bàsic.
4. Aplicar els coneixements adquirits per a millorar el coneixement públic general de la diversitat lingüística i/o cultural.
5. Aplicar els coneixements adquirits sobre comunicació intercultural a contextos professionals en què diverses llengües entrin en contacte.
6. Aplicar els coneixements adquirits sobre comunicació intercultural a la docència específica de la llengua anglesa.
7. Argumentar idees i opinions amb precisió en les llengües pròpies i en les adquirides al grau.
8. Avaluar les deficiències en la conducta lingüística dels parlants a partir de l'anàlisi i l'estudi de les seves preferències.
9. Comprendre textos avançats, acadèmics o professionals en les llengües pròpies i en les adquirides al grau.
10. Demostrar un domini dels coneixements avançats i de les metodologies científiques relacionats amb la lingüística, la literatura, la història i la cultura que capaciten per cursar educació especialitzada de postgrau en l'àrea d'estudi pròpia o altres de similars.
11. Demostrar un domini dels mètodes propis del treball acadèmic individual que capaciten per cursar educació especialitzada de postgrau en l'àrea d'estudi pròpia o altres de similars.
12. Descriure les complexitats discursives i conversacionals de les situacions de contacte de grups socials i lingüístics.
13. Expressar-se eficaçment aplicant els procediments argumentatius i textuais en els textos formals i científics.
14. Expressar-se en la llengua estudiada, oralment i per escrit, utilitzant el vocabulari i la gramàtica de manera adequada.
15. Generar estratègies que facilitin l'augment i la millora del respecte mutu en entorns multiculturals.
16. Generar noves iniciatives professionals.
17. Identificar i analitzar les estratègies discursives que faciliten o impedeixen la consecució de la comprensió en contextos interculturals.
18. Identificar les idees principals i les secundàries i expressar-les amb correcció lingüística.
19. Manejar les diferents tècniques de recopilació, tractament i anàlisi de dades lingüístiques de manera coherent amb l'objectiu de l'estudi.
20. Resoldre problemes de manera autònoma.

Continguts

1. Què es la cultura? Perspectives històriques i visions actuals. Cultura i colonialisme; cultura i comunitat nacional; cultura i discurs; llengua i cultura.
2. Identitat. Identitats lingüístiques i identitats culturals. Representació i alteritat. Identitats situades i performatives.
3. La comunicació intercultural com a disciplina: orígens, evolució i paradigmes.

4. L'anglès en un context global, multilingüe i intercultural. Models, varietats i parlants. Legitimitat i autenticitat. Ideologies lingüístiques. World Englishes. English as a Lingua Franca. Unequal Englishes.

5. La comunicació intercultural en contextos professionals. Dificultats comunicatives, accés i desigualtats. Polítiques lingüístiques corporatives. La formació intercultural. Identitats professionals i identitats culturals. Llengua i justícia social.

Metodologia

La metodologia docent es basa en:

-activitats dirigides:30%

-activitats supervisades: 15%

-activitats autònomes: 50%

-activitats d'avaluació: 5%

Activitats formatives

Títol	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Tipus: Dirigides			
Comentari crític i debat sobre lectures assignades	10	0,4	5, 6, 7, 9, 18
Correcció i comentari d'exercicis pràctics	17	0,68	5, 6
Presentació de conceptes teòrics	23	0,92	6
Tipus: Supervisades			
Tutories individuals i/o grupals	25	1	5, 7, 16, 18
Tipus: Autònomes			
Elaboració d'exercicis individuals i grupals	15	0,6	1, 2
Estudi personal	15	0,6	1
Realització d'exercicis setmanals	20	0,8	5, 6, 7

Avaluació

S'ha de tenir en compte el següent:

1. Totes les proves d'avaluació són obligatòries.
2. Si l'alumnat només lliura UNA prova d'avaluació, es considerarà que no hi ha prou evidències per avaluar-lo/la i obtindrà la qualificació de "no evaluable".
3. Si l'alumnat lliura més d'UNA prova d'avaluació, es considerarà que ha cursat l'assignatura i, per tant, serà susceptible d'aprovar-la o suspendre-la.
4. Cal aprovar (amb un mínim de 5) totes les proves d'avaluació per aprovar l'assignatura.

5. Només es poden recuperar DUES proves o el 40% de l'assignatura. Quan les proves suspeses superin o bé el 40% o bé les dues proves, l'estudiant no podrà reavaluar cap part de l'assignatura. Les proves reavaluades podran ser puntuades amb un màxim de 6.

6. Si, després de la recuperació, l'alumnat encara té una prova suspesa, se li farà la mitjana amb les altres proves, sempre que hagi obtingut més d'un 4 a la recuperació i que es tracti només d'una prova.

7. El nivell d'anglès es tindrà en compte en la correcció de totes les proves d'avaluació. Si l'alumnat demostra un nivell inferior al C2, se li aplicarà una reducció de fins al 40% de la nota de la prova.

8. MOLT IMPORTANT: El plagi total o parcial de qualsevol dels exercicis es considerarà automàticament un SUSPENS (0) de tota l'assignatura i no només de l'exercici plagiat. PLAGIAR és copiar de fonts no identificades d'un text, sigui una sola frase o més, que es fa passar per producció pròpia (AIXÒ INCLOU COPIAR FRASES O FRAGMENTS D'INTERNET I AFEGIR-LOS SENSE MODIFICACIONS AL TEXT QUE ES PRESENTA COM A PROPI), i és una ofensa greu. Cal aprendre a respectar la propietat intel·lectual aliena i a identificar sempre les fonts que es puguin fer servir, i és imprescindible responsabilitzar-se de l'originalitat i autenticitat del text propi.

9. L'alumnat haurà de fer servir llenguatge no sexista en les seves produccions oral o escrites. S'aconsella que consulti la pàgina web de la Linguistic Society of America, que conté recomanacions en aquest sentit: <https://www.linguisticsociety.org/resource/lisa-guidelines-nonsexist-usage>. Fer un ús apropiat del llenguatge formarà part dels criteris d'avaluació.

Calendari aproximat de proves d'avaluació:

Treball escrit 1: setmana 5

Treball escrit 2: setmana 10

Treball escrit 3: setmana 14

Examen de teoria: setmana 15

Procediment de revisió de les qualificacions

En el moment de realització de cada activitat avaluativa, la professora informarà l'alumnat del procediment i data de revisió de les qualificacions per mitjà de la plataforma Moodle.

Activitats avaluatives excloses de la recuperació

Les activitats següents no poden ser recuperades:

-Participació activa a classe

Activitats d'avaluació

Títol	Pes	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Examen de teoria	45%	2	0,08	1, 2, 5, 6, 7
Participació activa a classe	10%	3	0,12	1, 16, 18
Treball escrit 1 (individual)	10%	5	0,2	1, 2, 7, 9, 18
Treball escrit 2 (individual)	15%	5	0,2	6, 8, 11, 12, 14, 15, 17, 20
Treball escrit 3 (en grup)	20%	10	0,4	1, 2, 3, 4, 7, 9, 10, 11, 13, 15, 16, 18, 19

Bibliografia

Angouri, Jo (2018) *Culture, Discourse and the Workplace*. London: Routledge.

Bowe, Heather and Kylie Martin (2007) *Communication Across Cultures: Mutual Understanding in a Global World*. Cambridge: Cambridge University Press.

Codó, Eva (2017) Language Awareness in Multilingual and Multicultural Organizations. In Garrett, Peter and Josep M. Cots (Ed.) *The Routledge Handbook of Language Awareness*. London: Routledge, pp. 467-481.

Coupland, Nikolas (2010) *The Handbook of Language and Globalization*. Oxford: Wiley-Blackwell.

Holliday, Adrian, Martin Hyde and John Kullman (2004) *Intercultural Communication: An Advanced Resource Book*. London: Routledge.

Gumperz, John (1982) *Discourse Strategies*. Cambridge: Cambridge University Press.

Lonsman, Dorte and Janus Mortensen (2018) Language policy and social change: A critical examination of the implementation of an English-only language policy in a Danish company. *Language in Society* 47(3): 435-456.

Park, Joseph and Lionel Wee (2015) English as a Lingua Franca: Lessons for Language and Mobility. In Stroud, Christopher and Martin Prinsloo (Eds.) *Language, Literacy and Diversity: Moving Words*. London: Routledge, pp. 55-71.

Pavlenko, Aneta and Adrian Blackledge (Eds.) (2004) *Negotiation of Identities in Multilingual Contexts*. Bristol: Multilingual Matters.

Pennycook, Alastair (1998) *English and the Discourses of Colonialism*. Routledge: London.

Pennycook, Alastair (2006) *Global Englishes and Transcultural Flows*. London: Routledge.

Pennycook, Alastair (2014 [1994]) *The Cultural Politics of English as an International Language*. London: Routledge.

Piller, Ingrid (2011) *Intercultural Communication: A Critical Introduction*. Edinburgh: Edinburgh University Press.

Piller, Ingrid (2016) *Linguistic Diversity and Social Justice: An Introduction to Applied Sociolinguistics*. Oxford: Oxford University Press.

Ricento, Thomas (2018) Globalization, language policy and the role of English. In Tollefson, James and Miguel Pérez-Milans (Eds.) *The Oxford Handbook of Language Policy and Planning*. Oxford: Oxford University Press.

Roberts, Celia and Peter Sayers (1987) Keeping the gate: How judgements are made in interethnic interviews. In Knapp, K., W. Enninger and A. Knapp-Potthoff (eds.) *Analyzing Intercultural Communication*. Berlin: Mouton de Gruyter: 25-43.

Roberts, Celia, Becky Moss, Val Wass, Srikant Sarangi and Roger Jones (2005) Misunderstandings: A qualitative study of primary care consultations in multilingual settings, and educational implications. *Medical Education* 39: 465-475.

Sarangi, Srikant. (1994) Intercultural or not? Beyond celebration of cultural differences in miscommunication analysis. *Pragmatics* 4(3): 409-427.

Seargeant, Philip and Joan Swann (Eds.) (2012) *English in the World: History, Diversity, Change*. London: Routledge.

Zhu, Hua (2011) *The Language and Intercultural Communication Reader*. London: Routledge.

Zhu, Hua (2014) *Exploring Intercultural Communication: Language in Action*. London: Routledge.

Durant el curs es facilitarà bibliografia més específica.